

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1983

Ausgegeben am 28. Oktober 1983

198. Stück

- 512. Kundmachung:** Geltungsbereich der Satzung der Weltgesundheitsorganisation
- 513. Kundmachung:** Ratifikation des Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche durch Luxemburg
- 514. Kundmachung:** Geltungsbereich des Übereinkommens zur gegenseitigen Anerkennung von Inspektionen betreffend die Herstellung pharmazeutischer Produkte
- 515. Zusatzabkommen zum Allgemeinen Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Französischen Republik über Soziale Sicherheit**
(NR: GP XV RV 424 AB 532 S. 51. BR: AB 2235 S. 403.)

512. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Oktober 1983 betreffend den Geltungsbereich der Satzung der Weltgesundheitsorganisation

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten die Satzung der Weltgesundheitsorganisation (BGBl. Nr. 96/1949, in der Fassung der Kundmachungen BGBl. Nr. 27/1961 und BGBl. Nr. 467/1975, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 466/1975) angenommen:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Annahmearkunde:
Tonga	14. August 1975
Mosambik	11. September 1975
Komoren	9. Dezember 1975
Kap Verde	5. Jänner 1976
Sao Tomé und Príncipe	23. März 1976
Surinam	25. März 1976
Papua-Neuguinea	29. April 1976
Angola	15. Mai 1976
Dschibuti	10. März 1978
Seychellen	11. September 1979
Äquatorialguinea	5. Mai 1980
San Marino	12. Mai 1980
Simbabwe	16. Mai 1980
Sankt Lucia	11. November 1980
Dominica	13. August 1981
Bhutan	8. März 1982
Vanuatu	7. März 1983
Salomon-Inseln	4. April 1983
Sankt Vincent und die Grenadinen	1. September 1983

Sinowatz

513. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Oktober 1983 betreffend die Ratifikation des Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche durch Luxemburg

Nach Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen hat Luxemburg am 9. September 1983 seine Ratifikationsurkunde zum Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche (BGBl. Nr. 200/1961, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 427/1983) hinterlegt.

Das Übereinkommen tritt gemäß seinem Art. XII Abs. 2 für Luxemburg am 8. Dezember 1983 in Kraft.

Anlässlich der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde hat Luxemburg nachstehende Erklärung abgegeben:

„Das Übereinkommen ist auf der Grundlage der Gegenseitigkeit nur auf die Anerkennung und Vollstreckung jener Schiedssprüche anzuwenden, die in dem Hoheitsgebiet eines anderen Vertragsstaates ergangen sind.“

Sinowatz

514. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Oktober 1983 betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens zur gegenseitigen Anerkennung von Inspektionen betreffend die Herstellung pharmazeutischer Produkte

Nach Mitteilungen der Regierung des Königreiches Schweden haben folgende weitere Staaten ihre Beitrittsurkunden zum Übereinkommen zur gegen-

seitigen Anerkennung von Inspektionen betreffend die Herstellung pharmazeutischer Produkte (BGBl. Nr. 132/1972, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 374/1976) hinterlegt:

Staaten:
Irland
Rumänien

Datum der Hinterlegung
der Beitrittsurkunde:
9. September 1977
24. Feber 1982

Staaten:
Bundesrepublik
Deutschland
(einschließlich Berlin-
West)

Datum der Hinterlegung
der Beitrittsurkunde:

20. Juni 1983

Sinowatz

515.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

ZUSATZABKOMMEN ZUM ALLGEMEINEN ABKOMMEN VOM 28. MAI 1971 ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER FRANZÖSI- SCHEN REPUBLIK ÜBER SOZIALE SICHERHEIT

Der Bundespräsident der Republik Österreich
und

der Präsident der Französischen Republik
sind übereingekommen, das am 28. Mai 1971
geschlossene Allgemeine Abkommen über Soziale
Sicherheit*) — im folgenden Abkommen ge-
nannt — zu ändern und zu ergänzen, und haben
hiefür zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:
Herrn Dr. Otto Eiseleberg,
außerordentlicher und bevollmächtigter Botschaf-
ter der Republik Österreich in der Französischen
Republik,

der Präsident der Französischen Republik:

Herrn Jean Meadmore,

Direktor der Direktion für die Auslandsfranzosen
im Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten,
die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger
Form befundenen Vollmachten nachstehende Be-
stimmungen vereinbart haben:

Artikel I

1. a) Im Artikel 1 Ziffer 1 des Abkommens hat
der Ausdruck „(Guadeloupe, Guyana, Martinique,
Réunion)“ zu entfallen.

b) Artikel 1 Ziffer 7 des Abkommens hat zu
entfallen.

c) Artikel 1 Ziffer 10 des Abkommens hat zu
lauten:

„10. „Geldleistungen“, „Pensionen“, „Renten“
eine Geldleistung, Pension oder Rente aus
der Sozialen Sicherheit einschließlich deren
Teile aus öffentlichen Mitteln, aller Zu-
schläge, Anpassungsbeträge und Zulagen

ACCORD COMPLEMENTAIRE A LA CONVENTION GENERALE ENTRE REPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA REPUBLIQUE FRANCAISE SUR LA SECURITE SOCIALE DU 28 MAI 1971

Le Président fédéral de la République d'Autriche
et

Le Président de la République française
sont convenus de modifier et de compléter la
Convention générale sur la sécurité sociale du
28 mai 1971 — désignée ci-après par le terme
« Convention » — et ont nommé pour leurs
plénipotentiaires:

Le Président fédéral de la République d'Autriche:
M. Otto Eiseleberg,
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,

Le Président de la République française:

M. Jean Meadmore,

Directeur de la Direction des Français à
l'Etranger au Ministère des Affaires Etrangères,
lesquels, après avoir échangé leurs pouvoirs
reconnus en bonne et due forme, sont convenus
des dispositions suivantes:

Article I^{er}

1. a) A l'article 1^{er} paragraphe 1, les termes
« (Guadeloupe, Martinique, Guyane, Réunion) »
sont supprimés.

b) Le paragraphe 7 de l'article 1^{er} est abrogé.

c) Le paragraphe 10 de l'article 1^{er} est modifié
comme suit:

« 10. Les termes « prestations en espèces, rentes
ou pensions » désignent une prestation en
espèces, rente ou pension de sécurité sociale
y compris tous les éléments à charge des
fonds publics, les majorations, revalorisa-

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 383/1972

sowie Kapitalabfindungen, jedoch mit Ausnahme der Ausgleichszulage nach den österreichischen Rechtsvorschriften und der nicht beitragsgebundenen Leistungen nach den französischen Rechtsvorschriften.“

d) Artikel 1 Ziffer 11 des Abkommens hat zu lauten:

„11. „Familienleistungen“

alle Sach- und Barleistungen, die dazu bestimmt sind, die Familienlasten zu erleichtern, mit Ausnahme der nach den österreichischen Rechtsvorschriften vorgesehenen Geburtenbeihilfe; während der Ausdruck „Familienbeihilfe“ regelmäßige Barleistungen bezeichnet, die sich ausschließlich nach der Zahl und dem Alter der Kinder bestimmen.“

2. a) Artikel 2 Absatz 1 des Abkommens hat zu lauten:

„(1) Die Rechtsvorschriften der Sozialen Sicherheit, auf die dieses Abkommen anzuwenden ist, sind die Rechtsvorschriften

A. in Österreich

- a) über die Krankenversicherung;
- b) über die Unfallversicherung;
- c) über die Pensionsversicherung mit Ausnahme der Notarversicherung;
- d) über die Familienbeihilfe;

B. in Frankreich

- a) über die Organisation der Sozialen Sicherheit;
- b) über die Sozialversicherung der Dienstnehmer und solchen Gleichgestellten in nichtlandwirtschaftlichen Berufen und der Dienstnehmer und solchen Gleichgestellten in landwirtschaftlichen Berufen;
- c) über die Verhinderung und Entschädigung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten;
- d) über die Familienleistungen;
- e) über Sondersysteme der Sozialen Sicherheit, soweit sie Versicherungsfälle oder Leistungen betreffen, die durch die in den vorangeführten literae angeführten Rechtsvorschriften gedeckt sind, mit Ausnahme der ausschließlich für Beamte geltenden Sonderbestimmungen.“

b) Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens hat zu lauten:

„(2) Abweichend von Absatz 1 litera B/b und c bezieht sich das Abkommen nicht auf Bestimmungen, die die Möglichkeit eines Beitritts zur freiwilligen Versicherung auf Personen mit

tions ou allocations supplémentaires ainsi que les prestations en capital, à l'exception toutefois de l'indemnité compensatrice prévue par la législation autrichienne et des prestations non contributives prévues par la législation française. »

d) Le paragraphe 11 de l'article 1^{er} est modifié comme suit:

«11. Le terme « prestations familiales » désigne toutes prestations en nature ou en espèces destinées à compenser les charges de famille, à l'exception de l'allocation de naissance prévue par la législation autrichienne, tandis que le terme « allocations familiales » désigne les prestations périodiques en espèces, accordées exclusivement en fonction du nombre et de l'âge des enfants. »

2. a) Le paragraphe 1^{er} de l'article 2 de la Convention est modifié comme suit:

«1. La présente Convention s'applique aux législations de sécurité sociale suivantes:

A. en Autriche

- a) sur l'assurance-maladie;
- b) sur l'assurance-accidents;
- c) sur l'assurance-pension à l'exception de l'assurance des notaires;
- d) sur les allocations familiales;

B. en France

- a) la législation fixant l'organisation de la sécurité sociale;
- b) les législations des assurances sociales applicables aux salariés et assimilés des professions non-agricoles et aux salariés et assimilés des professions agricoles;
- c) les législations sur la prévention et la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles;
- d) la législation relative aux prestations familiales;
- e) les législations sur les régimes spéciaux de sécurité sociale en tant qu'ils concernent les risques ou prestations couverts par les législations visées aux alinéas précédents, à l'exception, en ce qui concerne les fonctionnaires, des seules dispositions spécifiques qui les régissent. »

b) Le paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

«2. Par dérogation au paragraphe 1, B.b et c ci-dessus, la Convention ne s'applique pas aux dispositions étendant la faculté d'adhérer à l'assurance volontaire, aux personnes de natio-

französischer Staatsbürgerschaft ausdehnen, die außerhalb des Gebietes von Frankreich arbeiten oder gearbeitet haben.“

c) Artikel 2 Absatz 3 des Abkommens hat zu lauten:

„(3) Dieses Abkommen bezieht sich nicht auf Rechtsvorschriften über ein neues System oder einen neuen Zweig der Sozialen Sicherheit, nicht auf Leistungssysteme für Opfer des Krieges und seiner Folgen sowie nicht auf Systeme für Seeleute, solange bezüglich der letzteren keine Vereinbarung getroffen wird.“

3. Im Artikel 3 des Abkommens ist (in der deutschen Fassung) im Absatz 1 der Ausdruck „auf Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „auf Erwerbstätige“ und im Absatz 2 der Ausdruck „der Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „von Erwerbstätigen“ zu ersetzen.

4. Im Artikel 5 des Abkommens haben die Bezeichnung des Absatzes 1 und die Absätze 2 bis 4 zu entfallen.

5. Im Artikel 7 des Abkommens haben die Bezeichnung des Absatzes 1 und der Absatz 2 zu entfallen.

6. Artikel 8 des Abkommens hat zu lauten:

„Soweit in diesem Abschnitt nicht anderes bestimmt wird, unterliegen Erwerbstätige den Rechtsvorschriften des Vertragsstaates, in dessen Gebiet die Erwerbstätigkeit ausgeübt wird.“

7. Im Artikel 12 des Abkommens haben die Bezeichnung des Absatzes 1 und der Absatz 2 zu entfallen.

8. a) Im Artikel 15 des Abkommens ist (in der deutschen Fassung) im Absatz 1 der Ausdruck „ein Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „ein Erwerbstätiger“ beziehungsweise der Ausdruck „einen Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „einen Erwerbstätigen“, im Absatz 3 der Ausdruck „ein Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „ein Erwerbstätiger“ beziehungsweise der Ausdruck „Der Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „Der Erwerbstätige“, im Absatz 4 der Ausdruck „ein Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „ein Erwerbstätiger“ und im Absatz 8 der Ausdruck „bezeichneten Dienstnehmers“ durch den Ausdruck „bezeichneten Erwerbstätigen“ zu ersetzen.

b) Im Artikel 15 des Abkommens ist nach Absatz 3 ein Absatz 3a mit folgendem Wortlaut einzufügen:

„(3a) Die nach den Artikeln 9, 10 und 11 in Betracht kommenden Erwerbstätigen erhalten

nalité française travaillant ou ayant travaillé hors du territoire français. »

c) Le paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention est modifié comme suit:

«3. La présente Convention ne s'applique ni aux législations concernant un régime nouveau ou une nouvelle branche de la sécurité sociale, ni aux systèmes d'indemnisation en faveur des victimes de la guerre et de ses conséquences, ni au régime en vigueur pour les gens de mer aussi longtemps que ces derniers ne font pas l'objet d'un accord. »

3. A l'article 3 paragraphe 1^{er} de la Convention (dans la version en langue allemande), les termes « auf Dienstnehmer » (aux travailleurs) sont remplacés par « auf Erwerbstätige » (aux travailleurs), tout comme au paragraphe 2 où les termes « der Dienstnehmer » (des travailleurs) sont remplacés par « von Erwerbstätigen » (des travailleurs).

4. A l'article 5 de la Convention, le chiffre 1 est supprimé et les paragraphes 2 à 4 sont abrogés.

5. A l'article 7 de la Convention, le chiffre 1 et le paragraphe 2 sont supprimés.

6. L'article 8 de la Convention est modifié comme suit:

« A moins que le présent titre n'en dispose autrement, les travailleurs sont soumis à la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel ils exercent leur activité professionnelle. »

7. A l'article 12 de la Convention, le chiffre 1 est supprimé et le paragraphe 2 est abrogé.

8. a) A l'article 15 de la Convention (dans la version en langue allemande), le terme « Dienstnehmer » (travailleur) est remplacé par le terme « Erwerbstätiger » (travailleur):

paragraphe 1^{er}: « ein Dienstnehmer » devient « ein Erwerbstätiger », « einen Dienstnehmer » devient « einen Erwerbstätigen »

paragraphe 3: « ein Dienstnehmer » devient « ein Erwerbstätiger », « Der Dienstnehmer » devient « Der Erwerbstätige »

paragraphe 4: « ein Dienstnehmer » devient « ein Erwerbstätiger »

paragraphe 8: « bezeichneten Dienstnehmers » devient « bezeichneten Erwerbstätigen ».

b) l'article 15 est complété par le paragraphe 3^{bis} ci-après:

« 3^{bis}. Les travailleurs visés aux articles 9, 10 et 11 bénéficient des prestations pendant toute

Leistungen während der gesamten Dauer ihres Aufenthaltes in dem Vertragsstaat, in dem sie beschäftigt sind.“

c) Im Artikel 15 des Abkommens sind in den Absätzen 5 und 6 die Ausdrücke „Absätze 1 und 3“ durch die Ausdrücke „Absätze 1, 3 und 3a“ zu ersetzen.

d) Im Artikel 15 des Abkommens hat Absatz 7 zu lauten:

„(7) Die vorhergehenden Absätze sind auf Familienangehörige entsprechend anzuwenden.“

e) Im Artikel 15 des Abkommens ist im Absatz 8 der Ausdruck „Absätze 1 oder 3“ durch den Ausdruck „Absätze 1, 3 oder 3a“ zu ersetzen.

9. Im Artikel 16 Absatz 1 des Abkommens ist (in der deutschen Fassung) der Ausdruck „eines Dienstnehmers“ durch den Ausdruck „eines Erwerbstätigen“ beziehungsweise der Ausdruck „der Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „der Erwerbstätige“ zu ersetzen.

10. Im Artikel 17 des Abkommens ist (in der deutschen Fassung) der Ausdruck „einem Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „einem Erwerbstätigen“ zu ersetzen.

11. Im Artikel 20 des Abkommens haben die Absätze 1 und 2 zu lauten:

„(1) Sachleistungen, die nach Artikel 15 Absätze 1, 3, 3a und 7, Artikel 16 Absatz 1 und Artikel 18 Absätze 2, 4 und 5 letzter Satz gewährt werden, sind den Trägern, die sie gewährt haben, zu erstatten.

(2) Bei Sachleistungen, die nach Artikel 15 und Artikel 18 Absätze 2 und 5 letzter Satz gewährt werden, hat der zuständige Träger den Betrag dieser Leistungen zu erstatten.“

12. a) Im Artikel 23 Absatz 1 litera b des Abkommens ist der Ausdruck „nach dem vorhergehenden Artikel zusammengerechneten Versicherungszeiten“ durch den Ausdruck „nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten zurückgelegten Versicherungszeiten“ zu ersetzen:

b) Artikel 23 Absatz 1 litera g des Abkommens hat zu lauten:

„g) In den Fällen der litera f dieses Absatzes ist nach litera b dieses Absatzes eine nach den österreichischen Rechtsvorschriften festgestellte Leistung bei Hinzutreten einer entsprechenden Leistung nach den französischen Rechtsvorschriften neu festzustellen, eine nach den französischen Rechtsvor-

la durée de leur séjour dans le pays où ils sont occupés. »

c) Aux paragraphes 5 et 6 de l'article 15, les termes « paragraphes 1 et 3 » sont remplacés par les termes: « paragraphes 1, 3, 3^{bis} ».

d) Le paragraphe 7 de l'article 15 est modifié comme suit:

« 7. Les dispositions des paragraphes précédents sont applicables par analogie aux membres de famille. »

e) Au paragraphe 8 de l'article 15, les termes « paragraphes 1 ou 3 » sont remplacés par les termes: « paragraphes 1, 3 ou 3^{bis} ».

9. A l'article 16 paragraphe 1^{er} de la Convention (dans la version en langue allemande), les termes « eines Dienstnehmers » et « der Dienstnehmer » sont remplacés par les termes « eines Erwerbstätigen » et « der Erwerbstätige ».

10. A l'article 17 de la Convention (dans la version en langue allemande) le terme « einem Dienstnehmer » est remplacé par le terme « einem Erwerbstätigen ».

11. A l'article 20, les paragraphes 1 et 2 sont modifiés comme suit:

« 1. Les prestations en nature servies en vertu des dispositions des paragraphes 1, 3, 3^{bis} et 7 de l'article 15, du paragraphe 1 de l'article 16 et des paragraphes 2, 4 et de la dernière phrase du paragraphe 5 de l'article 18 de la présente Convention, font l'objet d'un remboursement aux institutions qui les ont servies.

2. En ce qui concerne les prestations en nature servies dans les cas visés à l'article 15, au paragraphe 2 et à la dernière phrase du paragraphe 5 de l'article 18, l'institution compétente est tenue de rembourser le montant desdites prestations ».

12. a) A l'article 23 paragraphe 1^{er} alinéa b) de la Convention, l'expression « les périodes d'assurance totalisées suivant les modalités visées à l'article précédent » est remplacée par l'expression « les périodes d'assurance accomplies conformément aux législations des deux États contractants ».

b) L'article 23 paragraphe 1^{er} alinéa g) de la Convention est modifié comme suit:

« g) Dans les cas visés à l'alinéa f) du présent paragraphe, il n'y a lieu de réviser, conformément aux dispositions de l'alinéa b) du présent paragraphe, que la prestation liquidée selon la législation autrichienne lorsque l'intéressé ouvre droit ultérieurement à une prestation de même nature en

schriften festgestellte Leistung hingegen bei Hinzutreten einer entsprechenden Leistung nach den österreichischen Rechtsvorschriften nur dann neu festzustellen, wenn sich hierdurch eine Erhöhung der französischen Leistung ergibt.“

c) Artikel 23 Absatz 3 des Abkommens hat zu lauten:

„(3) Erreichen die Versicherungszeiten, die nach den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates zurückgelegt worden sind, insgesamt nicht zwölf Monate, so wird nach diesen Rechtsvorschriften keine Leistung gewährt. Dies gilt nicht, wenn nach diesen Rechtsvorschriften ein Leistungsanspruch bereits auf Grund solcher geringerer Zeiten besteht.“

d) Dem Artikel 23 des Abkommens ist als Absatz 4 folgendes anzufügen:

„(4) Die im Absatz 3 erster Satz genannten Zeiten sind nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates für den Erwerb, die Aufrechterhaltung und das Wiederaufleben des Leistungsanspruches, nicht aber für die Feststellung des geschuldeten Teilbetrages nach Absatz 1 litera b zu berücksichtigen.“

13. a) Im Artikel 25 Absatz 1 des Abkommens ist (in der deutschen Fassung) der jeweils verwendete Ausdruck „Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „Erwerbstätige“ zu ersetzen.

b) Artikel 25 Absatz 6 des Abkommens hat zu lauten:

„(6) Handelt es sich jedoch um Dienstnehmer einer landwirtschaftlichen Berufsgruppe, die in Frankreich vor dem 1. Juli 1973 einen Arbeitsunfall erlitten haben, so werden Geld- und Sachleistungen unmittelbar durch den Dienstgeber oder den an dessen Stelle tretenden Versicherer gewährt.“

14. Im Artikel 28 des Abkommens ist (in der deutschen Fassung) in der Einleitung der Ausdruck „ein Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „ein Erwerbstätiger“, in der litera a der Ausdruck „der Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „der Erwerbstätige“ und in der litera b der Ausdruck „der Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „der Erwerbstätige“ beziehungsweise der Ausdruck „dem Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „dem Erwerbstätigen“ zu ersetzen.

15. Im Artikel 29 Absatz 1 des Abkommens ist (in der deutschen Fassung) der Ausdruck „einen Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „einen Erwerbstätigen“ und im Absatz 2 der Ausdruck „ein Dienstnehmer“ durch den Ausdruck „ein Erwerbstätiger“ zu ersetzen.

vertu de la législation française; en revanche, la prestation liquidée selon la législation française ne donne pas lieu à une telle révision lorsque l'intéressé ouvre droit ultérieurement à une prestation de même nature en vertu de la législation autrichienne s'il ne doit pas en résulter une amélioration de la prestation française.»

c) L'article 23 paragraphe 3 de la Convention est modifié comme suit:

«3. Si les périodes d'assurance accomplies en vertu de la législation de l'un des Etats contractants n'atteignent pas dans leur ensemble douze mois, aucune prestation n'est accordée en vertu de ladite législation. Cette disposition devient sans objet si cette législation prévoit qu'un droit est acquis en vertu des périodes inférieurs à cette période minimum.»

d) L'article 23 de la Convention est à compléter par un paragraphe 4:

«4. Les périodes visées au paragraphe 3, première phrase, seront prises en compte, conformément à la législation de l'autre Etat contractant, pour l'acquisition, le maintien et le recouvrement d'un droit à prestation, mais non pour la détermination du montant dû au prorata selon les dispositions de l'alinéa b), paragraphe 1^{er} du présent article.»

13. a) A l'article 25 du paragraphe 1^{er} de la Convention (dans la version en langue allemande), le terme « Dienstnehmer » est remplacé chaque fois par « Erwerbstätige ».

b) L'article 25 paragraphe 6 de la Convention est modifié comme suit:

«6. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'un travailleur appartenant à une profession agricole ayant été victime en France d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} juillet 1973, toute prestation en nature ou en espèces est servie directement par l'employeur ou par l'assureur substitué.»

14. A l'article 28 de la Convention (dans la version en langue allemande), le terme « ein Dienstnehmer » figurant dans l'introduction est remplacé par « ein Erwerbstätiger », à l'alinéa a) le terme « der Dienstnehmer » est remplacé par « der Erwerbstätige » et à l'alinéa b) le terme « der Dienstnehmer » est remplacé par « der Erwerbstätige » et le terme « dem Dienstnehmer » est remplacé par « dem Erwerbstätigen ».

15. A l'article 29 paragraphe 1^{er} de la Convention (dans la version en langue allemande), le terme « einem Dienstnehmer » est remplacé par « einem Erwerbstätigen » et au paragraphe 2, il y a lieu de remplacer le terme « ein Dienstnehmer » par « ein Erwerbstätiger ».

16. Dem Artikel 36 des Abkommens ist als Absatz 4 anzufügen:

„(4) Ein nach den Rechtsvorschriften des einen Vertragsstaates gestellter Antrag auf eine Leistung gilt auch als Antrag auf eine entsprechende Leistung nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates, die unter Berücksichtigung dieses Abkommens in Betracht kommt; dies gilt nicht, wenn der Antragsteller erklärt, von dem ihm nach den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates zustehenden Recht auf Aufschub einer Leistung bei Alter Gebrauch zu machen. Absatz 3 gilt entsprechend.“

17. Nach Artikel 39 des Abkommens ist ein Artikel 39a mit folgendem Wortlaut einzufügen:

„Artikel 39a

(1) Hat ein Träger eines Vertragsstaates einen Vorschuß gezahlt, so kann die auf denselben Zeitraum entfallende Nachzahlung einer entsprechenden Leistung, auf die nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates Anspruch besteht, einbehalten werden. Hat der Träger des einen Vertragsstaates für eine Zeit, für die der Träger des anderen Vertragsstaates nachträglich eine entsprechende Leistung zu erbringen hat, eine höhere als die gebührende Leistung gezahlt, so gilt der diese Leistung übersteigende Betrag bis zur Höhe des nachzuzahlenden Betrages als Vorschuß im Sinne des ersten Satzes.

(2) Hat ein Fürsorgeträger des einen Vertragsstaates einer Person Fürsorgeunterstützung während eines Zeitraumes gewährt, für den nachträglich nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates Anspruch auf Geldleistungen entsteht, so behält der zuständige Träger dieses Vertragsstaates auf Ersuchen und für Rechnung des Fürsorgeträgers die auf den gleichen Zeitraum entfallenden Nachzahlungen bis zur Höhe der gezahlten Fürsorgeunterstützung ein, als ob es sich um eine vom Fürsorgeträger des letzteren Vertragsstaates gezahlte Fürsorgeunterstützung handeln würde.“

18. Nach Artikel 41 des Abkommens ist ein Artikel 41a mit folgendem Wortlaut einzufügen:

„Artikel 41a

Die einer Person, die aus politischen oder religiösen Gründen oder aus Gründen der Abstammung in ihren sozialversicherungsrechtlichen Verhältnissen einen Nachteil erlitten hat, nach den österreichischen Rechtsvorschriften zustehenden Rechte werden durch dieses Abkommen nicht berührt.“

16. L'article 36 de la Convention est complété par le paragraphe 4 suivant:

«4. Une demande de prestations présentée au titre de la législation de l'un des Etats contractants doit être considérée comme présentée au titre de la législation correspondante de l'autre Etat aux fins d'application de la présente Convention. Cette règle n'est pas applicable si le requérant déclare user de la faculté, de faire différer la liquidation d'une prestation de vieillesse au titre de l'une ou l'autre législation. Le paragraphe 3 s'applique par analogie.»

17. L'article 39a ci-après est ajouté à la Convention:

« Article 39a

1. Si au cours de la liquidation d'une prestation une institution de l'un des Etats contractants a versé une avance, les arriérés d'une prestation correspondante due, pour la même période, au titre de la législation de l'autre Etat, peuvent être retenus. Si l'institution de l'un des Etats contractants a payé pour une période déterminée, une somme excédant le montant des prestations dues par elle et que, pour la même période, une institution de l'autre Etat doit effectuer un paiement complémentaire au titre d'une prestation correspondante, la somme trop perçue est, à concurrence du paiement complémentaire, à considérer comme une avance au sens de la première phrase du présent paragraphe.

2. Si une institution d'assistance de l'un des Etats contractants a servi une prestation d'assistance au cours d'une période pour laquelle le bénéficiaire ouvre droit ultérieurement à des prestations en espèces au titre de la législation de l'autre Etat contractant, l'institution compétente de ce dernier Etat retient, sur demande et pour le compte de l'institution d'assistance, les arriérés d'une prestation relative à cette même période jusqu'à concurrence de la prestation d'assistance payée comme si elle l'avait été par une institution d'assistance du même Etat contractant.»

18. L'article 41a ci-après est ajouté à la Convention:

« Article 41a

Les droits accordés par la législation autrichienne à des personnes ayant subi des préjudices dans leur situation au regard de la sécurité sociale pour des raisons politiques, religieuses ou raciales ne sont pas affectés par la présente Convention.»

19. Ziffer 1 litera b des Protokolls zum Abkommen hat zu lauten:

- „b) Dieses Abkommen ist auch auf Flüchtlinge im Sinn der Konvention vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und des Protokolls hiezu vom 31. Jänner 1967 sowie auf Staatenlose im Sinn der Konvention vom 28. September 1954 über die Rechtsstellung der Staatenlosen anzuwenden.“

20. Nach der Ziffer 1 des Protokolls zum Abkommen ist eine Ziffer 1a mit nachstehendem Wortlaut einzufügen:

„1a. Zu den Artikeln 2 bis 4:

- a) Das durch Abschnitt 1 des VI. Buches des Kodex der Sozialen Sicherheit eingeführte System der Sozialversicherung für Studenten ist unter den für französische Studenten vorgesehenen Bedingungen auf österreichische Studenten anzuwenden, die in Frankreich studieren und in diesem Vertragsstaat weder sozialversichert noch Anspruchsberechtigte eines Sozialversicherten sind.
- b) Für die Anwendung des Abkommens auf österreichischer Seite gelten Studenten als Erwerbstätige.“

21. Ziffer 2 des Protokolls zum Abkommen hat zu lauten:

„2. Zu Artikel 4:

- a) Die Vorschriften des österreichischen Bundesgesetzes vom 22. November 1961 über Leistungsansprüche und Anwartschaften in der Pensionsversicherung und der Unfallversicherung auf Grund von Beschäftigungen im Ausland sowie die österreichischen Rechtsvorschriften über die Berücksichtigung der im Gebiet der ehemaligen österreichisch-ungarischen Monarchie außerhalb Österreichs zurückgelegten Zeiten einer selbständigen Erwerbstätigkeit bleiben unberührt.
- b) Die österreichischen Rechtsvorschriften betreffend die Berücksichtigung von Kriegsdienstzeiten und diesen gleichgestellten Zeiten bleiben unberührt.
- c) Österreichische Staatsangehörige, die wegen Alter oder Invalidität eine Pension aus dem französischen System für Dienstnehmer im Rahmen der im Artikel 2 des Abkommens angeführten Rechtsvorschriften beziehen, haben Anspruch auf Ergänzungszulage aus dem Nationalen Solidaritätsfonds unter den für französische Staatsangehörige vorgesehenen Voraussetzungen. Die Gewährung dieser Leistung endet, wenn der Betreffende das Gebiet Frankreichs verläßt.“

19. Le point 1 b) du Protocole à la Convention est modifié comme suit:

- « b) La présente Convention est également applicable aux réfugiés au sens de la Convention du 28 juillet 1951 relative aux réfugiés et du Protocole relatif au statut des réfugiés du 31 janvier 1967, ainsi qu'aux apatrides au sens de la Convention relative au statut des apatrides du 28 septembre 1954. »

20. Au Protocole à la Convention il est ajouté le point 1^{bis} ci-après:

«1^{bis}. Au sujet des articles 2 à 4:

- a) Le régime français d'assurances sociales des étudiants institué au Livre VI du Titre 1^{er} du Code de la sécurité sociale est applicable, dans les mêmes conditions qu'aux étudiants français, aux étudiants autrichiens qui poursuivent leurs études en France et ne sont, dans ce pays, ni assurés sociaux, ni ayants-droit d'un assuré social.
- b) Pour l'application de la Convention en Autriche, les étudiants sont considérés comme travailleurs. »

21. Le point 2 du Protocole à la Convention est modifié comme suit:

«2. Au sujet de l'article 4:

- a) Les dispositions de la loi fédérale autrichienne du 22 novembre 1961 sur les droits aux prestations et les droits en cours d'acquisition en matière d'assurance-pension et d'assurance-accidents du fait d'emplois à l'étranger et la législation autrichienne sur la prise en compte de périodes d'assurance accomplies sous forme d'une activité professionnelle indépendante sur le territoire de l'ancienne monarchie austro-hongroise en dehors du territoire actuel de l'Autriche restent applicables.
- b) Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à la législation autrichienne sur la prise en considération des périodes militaires accomplies en temps de guerre et des périodes assimilées.
- c) Les ressortissants autrichiens, titulaires d'une pension de vieillesse ou d'invalidité d'un régime français de salariés dans le cadre des législations visées à l'article 2 de la Convention, ont droit à l'allocation supplémentaire du Fonds National de Solidarité dans les conditions prévues pour les ressortissants français. Cette prestation cesse d'être servie lorsque le bénéficiaire quitte le territoire français. »

22. Ziffer 3 des Protokolls zum Abkommen hat zu lauten:

„3. Zu Artikel 15:

Absatz 1 ist auf Studenten anwendbar, die nach den in Ziffer 1a litera a des Protokolls angeführten französischen Rechtsvorschriften beziehungsweise den österreichischen Rechtsvorschriften versichert sind.“

23. Ziffer 4 litera b des Protokolls zum Abkommen hat zu entfallen.

24. Ziffer 5 des Protokolls zum Abkommen hat zu lauten:

„5. Zu Artikel 23:

a) Für die Feststellung der Leistungszugehörigkeit und der Leistungszuständigkeit in der österreichischen Pensionsversicherung werden ausschließlich österreichische Versicherungszeiten berücksichtigt.

b) An die Stelle des im Absatz 1 litera b angeführten Versicherungsfalles tritt der Stichtag im Sinn der österreichischen Rechtsvorschriften.

c) Hängt nach den österreichischen Rechtsvorschriften die Gewährung von Leistungen in der knappschaftlichen Pensionsversicherung davon ab, daß knappschaftliche Versicherungszeiten zurückgelegt sind, so werden die nach den französischen Rechtsvorschriften im Sondersystem für den Bergbau zu berücksichtigenden Versicherungszeiten berücksichtigt. Hängt eine Leistung von der Verrichtung wesentlich bergmännischer Tätigkeit oder ihr gleichgestellter Tätigkeit ab, so werden als solche Tätigkeiten auch diejenigen berücksichtigt, die von dem französischen Träger nach den für ihn geltenden Rechtsvorschriften als qualifizierte Tätigkeiten zu berücksichtigen sind.

d) Für die Anspruchsvoraussetzungen und für die Leistung des Bergmannstreuegeldes aus der österreichischen knappschaftlichen Pensionsversicherung werden französische Versicherungszeiten nicht herangezogen.

e) Bei der Durchführung des Absatzes 1 literae a und b sind die französischen Versicherungszeiten ohne Anwendung der österreichischen Rechtsvorschriften über die Anrechenbarkeit der Versicherungszeiten heranzuziehen.

f) Bei Durchführung des Absatzes 1 litera b bleiben Beiträge zur Höherversicherung sowie der knappschaftliche Leistungszuschlag, der Hilflosenzuschuß und die Ausgleichszu-

22. Le point 3 du Protocole à la Convention est abrogé et remplacé par les dispositions ci-après:

«3. Au sujet de l'article 15:

Le premier paragraphe s'applique aux étudiants assurés dans le cadre de la législation française visée au point 1^{bis} alinéa a) du Protocole et de la législation autrichienne.»

23. Le point 4 alinéa b) du Protocole à la Convention est abrogé.

24. Le point 5 du Protocole est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

«5. Au sujet de l'article 23:

a) Pour déterminer le rattachement à un régime et la compétence d'un tel régime dans l'assurance-pension autrichienne, seules les périodes d'assurance autrichiennes seront prises en compte.

b) La date de référence au sens de la législation autrichienne remplace la réalisation du risque mentionnée au paragraphe 1^{er} alinéa b).

c) Si l'octroi d'une prestation au titre de l'assurance-pension des mineurs dépend, au sens de la législation autrichienne, du fait que des périodes d'assurance des mineurs ont été accomplies, il sera tenu compte des périodes d'assurance accomplies conformément à la législation française dans le cadre du régime spécial de sécurité sociale des mineurs. Si une prestation dépend de l'accomplissement d'une activité de nature essentiellement minière ou d'une activité assimilée à cette dernière, il y aura lieu de considérer également comme activités similaires les activités qui doivent être considérées par l'institution française comme des activités qualifiées au sens de la législation en vigueur pour ladite institution.

d) Les périodes d'assurance françaises ne seront pas prises en compte pour l'ouverture du droit et le paiement de la prime de fidélité des mineurs au titre de l'assurance-pension autrichienne des mineurs.

e) Pour l'application du paragraphe 1^{er} alinéas a) et b), les périodes d'assurance françaises seront prises en considération sans tenir compte de la législation autrichienne sur l'imputabilité des périodes d'assurance.

f) Pour l'application du paragraphe 1^{er} alinéa b), les cotisations au titre de l'assurance complémentaire (« Höherversicherung »), le complément de prestation

lage nach den österreichischen Rechtsvorschriften außer Betracht.

- g) Übersteigt die Gesamtdauer der nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten zu berücksichtigenden Versicherungszeiten das nach den österreichischen Rechtsvorschriften für die Bemessung des Steigerungsbetrages festgelegte Höchstausmaß, so ist das Teilungsverhältnis nach Absatz 1 litera b zweiter Satz nach dem Verhältnis zu berechnen, das zwischen der Dauer der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten und dem erwähnten Höchstausmaß von Versicherungsmonaten besteht.
 - h) Bei Durchführung des Absatzes 1 litera b zweiter Satz ist der Hilflosenzuschuß von der österreichischen Teilpension innerhalb der anteilmäßig gekürzten Grenzbeträge nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berechnen. Bestünde hingegen allein auf Grund der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten Anspruch auf Pension, so gebührt der Hilflosenzuschuß in dem dieser Pension entsprechenden Ausmaß, es sei denn, daß nach den französischen Rechtsvorschriften ein Hilflosenzuschuß gewährt wird.
 - i) Der im Absatz 1 litera b letzter Satz bezeichnete Betrag erhöht sich allenfalls um Steigerungsbeträge für Beiträge zur Höherversicherung, um den knappschaftlichen Leistungszuschlag, um den Hilflosenzuschuß und um die Ausgleichszulage nach den österreichischen Rechtsvorschriften.
 - j) Für die Bemessung der Abfindung nach den österreichischen Rechtsvorschriften werden französische Versicherungszeiten nicht herangezogen.
 - k) Die Sonderzahlungen aus der österreichischen Pensionsversicherung gebühren im Ausmaß der österreichischen Teilleistung; Artikel 24 des Abkommens ist entsprechend anzuwenden.
 - l) Abweichend von den Bestimmungen des Absatzes 2 haben die österreichischen Träger bei Durchführung des Absatzes 1 litera b sich deckende Versicherungszeiten mit ihrem tatsächlichen Ausmaß zu berücksichtigen.“
- des mineurs, l'allocation aux handicapés (« Hilflosenzuschuß ») et l'allocation compensatrice prévus par la législation autrichienne ne seront pas pris en compte.
 - g) Lorsque la durée totale des périodes d'assurance à prendre en considération selon les législations des deux Etats contractants dépasse le plafond prévu par la législation autrichienne pour l'évaluation du montant de majoration, il y a lieu de déterminer la répartition conformément au paragraphe 1^{er} alinéa b) deuxième phrase, en se fondant sur le rapport existant entre la durée des périodes d'assurance prises en compte par la législation autrichienne et le plafond mentionné des mois d'assurance.
 - h) Pour l'application du paragraphe 1^{er} alinéa b) deuxième phrase, le calcul de l'allocation aux handicapés sera effectué sur la base de la pension partielle autrichienne dans la fourchette des montants-limites diminués proportionnellement conformément à la législation autrichienne. Si seules les périodes d'assurance prises en compte par la législation autrichienne ouvrent droit à une pension, l'allocation aux handicapés est due à concurrence de cette pension, à moins qu'une allocation aux handicapés ne soit accordée au titre de la législation française.
 - i) Le montant visé au paragraphe 1^{er} alinéa b) dernière phrase est majoré, le cas échéant, du montant des majorations correspondant à des cotisations au titre de l'assurance complémentaire, du complément de prestation des mineurs, de l'allocation aux handicapés et de l'allocation compensatrice conformément à la législation autrichienne.
 - j) Les périodes d'assurance françaises ne seront pas prises en compte pour la détermination de l'indemnité forfaitaire prévue par la législation autrichienne.
 - k) Les versements spéciaux au titre de l'assurance-pension autrichienne sont dûs au prorata de la prestation partielle autrichienne; l'article 24 de la Convention est applicable par analogie.
 - l) Par dérogation au paragraphe 2, les institutions autrichiennes prendront en considération, en cas d'application du paragraphe 1^{er} alinéa b), la durée effective de périodes superposées. »

Artikel II

(1) Bei Anwendung des Abkommens in bezug auf die vom Artikel 2 Absatz 1 litera A/c des Abkommens in der Fassung dieses Zusatzabkom-

Article II

1. L'article 41 de la Convention s'applique par analogie à la législation sur l'assurance-pension visée à l'article 2 paragraphe 1^{er} alinéa A, c)

mens erfaßten Rechtsvorschriften über die Pensionsversicherung der selbständig Erwerbstätigen gilt Artikel 41 des Abkommens entsprechend.

(2) Bei Anwendung des Artikels 41a des Abkommens in der Fassung dieses Zusatzabkommens gilt Artikel 41 Absatz 4 des Abkommens entsprechend.

Artikel III

(1) Dieses Zusatzabkommen wird nach den in jedem der beiden Vertragsstaaten geltenden verfassungsrechtlichen Bestimmungen ratifiziert und tritt, soweit im folgenden nichts anderes bestimmt wird, am ersten Tag des zweiten Monats nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(2) Es treten in Kraft

- a) rückwirkend mit dem Inkrafttreten des Abkommens die Bestimmungen des Artikels I Ziffer 18;
- b) rückwirkend mit dem 1. Jänner 1976 die Bestimmung des Artikels I Ziffer 23.

ZU URKUND DESSEN haben die oben erwähnten Bevollmächtigten dieses Zusatzabkommens unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN ZU Paris, am 9. Juni 1980 in zwei Urschriften in deutscher und französischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Otto Eiselsberg

Für die Französische Republik:

Jean Meadmore

de la Convention tel que modifié par le présent Accord complémentaire, en tant qu'elle concerne les travailleurs indépendants.

2. L'article 41 paragraphe 4 de la Convention s'applique par analogie à l'article 41a de la Convention modifié par le présent Accord complémentaire.

Article III

1. Le présent Accord complémentaire sera ratifié conformément aux procédures constitutionnelles de chacun des Etats contractants et entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra l'échange des instruments de ratification.

2. a) Les dispositions visées à l'article I point 18 prennent effet au jour de l'entrée en vigueur de la Convention.

b) Les dispositions de l'article I point 23 prennent effet au 1^{er} janvier 1976.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés ci-dessus ont signé le présent Accord complémentaire et l'ont revêtu de leur sceau.

FAIT A Paris, le 9 juin 1980 en deux exemplaires originaux en langues allemande et française, les deux textes faisant également foi.

Pour la République d'Autriche:

M. Otto Eiselsberg

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire

Pour la République française:

M. Jean Meadmore

Directeur de la Direction des Français à l'Etranger

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 21. September 1983 ausgetauscht; das Zusatzabkommen tritt gemäß seinem Art. III Abs. 1 am 1. November 1983 in Kraft.

Sinowatz



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 2000 Seiten S 680,— inklusive 8% Umsatzsteuer für Inlands- und S 780,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,20 inklusive 8% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 7,— inklusive 8% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 63 17 85.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31—39/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.